

CH 7	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
1	After these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.	After these things, Yeshua went into Gelilah – for he did not want to go into ¹ Yehudah because the Yehudim were seeking him to put him to death.
2	Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.	(Now it was near the Feast day of the Yehudim, ² called Sukkot . ³)
3	His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judaea, that thy disciples also may see the works that thou doest.	Then one said to him, “Depart from here and go into Yehudah that your talmidim may see your works which you do.
4	For there is no man that doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world.	For he who wants to publicize himself to all, does not do anything in secret; if you do these things, publicize yourself to the world!
5	For neither did his brethren believe in him.	(For his brothers had not yet believed in him.)
6	Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is always ready.	Then Yeshua said to them, “My time, o man, has not yet come; but with you, all time is ready.
7	The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.	The world cannot be angry ⁴ with you; but it is angry ⁵ with me, because I bear witness against it, that its works are evil.
8	Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast; for my time is not yet full come.	You will try⁶ to kill me in this day of the Feast, but my time is not fulfilled.”
9	When he had said these words unto them, he abode still in Galilee.	(When he said these things he was in Gelilah.)
10	But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.	And when his brothers went up into Yerushalayim in the day of the Feast , then he went up too (not openly, but just in hiding).
11	Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?	And then the Yehudim sought him in the day of the Feast , and said, “Where is he?”
12	And there was much murmuring among the people concerning him: for some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.	And a great number of the people murmured ⁷ about him, for some said, “He is good;” and others, “He is not, but he makes the peoples rebellious. ”
13	Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.	However none of them spoke of him openly because of the Yehudim.
14	Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.	But in the middle of the Feast, Yeshua went up into the Sanctuary and taught.
15	And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?	And the Yehudim were astonished and said, “How does this one who did not learn, know literature? ”
16	Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.	Yeshua answered and said, “My teaching is not mine, but it is from him who sent me.
17	If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.	If any man desires to do the desire¹ of El , he will recognize the teaching – whether it is from El , or if his word is from himself .
18	He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.	Whosoever speaks of himself seeks his own honor. Truly, whosoever seeks a sign of him who sent him – he does not have true seed in him .
19	Did not Moses give you the law, and yet none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?	Did not Mosheh give you the law – that none of you should diminish or lessen the law? Why do you want to put me to death?”
20	The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?	The company ² answered and said, “It is Satan who wants to kill you!”
21	Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.	Yeshua answered and said to them, “I, I did one work, ³ and all of you marveled ⁴
22	Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath day circumcise a man.	because of this! Mosheh gave you the covenant of circumcision – not that that word was from Mosheh, but from the fathers – and on the Shabbat you circumcise men.
23	If a man on the sabbath day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day?	If a man goes into a covenant of salt⁵ on the Shabbat – and he does not loosen⁶ himself⁷ – is the law of Mosheh destroyed? Why are you angry at me because I heal every one on the Shabbat?
24	Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.	Therefore do not judge according to appearance, but judge ⁸ righteous judgment.”
25	Then said some of them of Jerusalem, Is not this he, whom they seek to kill?	So some of the sons of Yerushalayim said, “Is it not this man whom we want to put to death?”
26	But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?	Behold, he speaks openly, but we do not say anything to him! Do the leaders truly recognize that this is Mashiach ?
27	Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.	However, do we not know this man – where he is from? And Mashiach , when he comes, no man will know where he is from.”
28	Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.	Then Yeshua called out in the Sanctuary, and taught and said, “And I, do you know where I am from? Do you know that I did not come from myself, but from him who sent me? ¹ It is true that you, you do not know him,
29	But I know him: for I am from him, and he hath sent me.	but I know him. And if I say, ‘I do not know him’ I will become a liar just like you; but I know that I am from him, and that he sent me.”

CH 7	KJV	Yochanan (Hebrew Gospel)
30	Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.	Then they wanted to lay hold of him, but none of them laid their hands on him because his time had not yet come.
31	And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will he do more miracles than these which this man hath done?	And many of the company believed in him and said, “ Mashiach , when he comes – will he do more miracles than this man?”
32	The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.	When the Perushim heard that the company murmured of those things, the rulers with the Perushim sent servants that they should lay hold of him.
33	Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and then I go unto him that sent me.	Then Yeshua said to them, “You have yet little time; afterwards the Father who sent me will come
34	Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come.	to seek me, ² but you will not find me; you are not able to come to the place where I will be.”
35	Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?	Vs. 35 and 36 do not exist in manuscript.
36	What manner of saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, thither ye cannot come?	
37	In the last day, that great day of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.	And in the great day of the Feast, Yeshua stood, calling out and saying, “ If any one does come unto me, he will drink;
38	He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.	whosoever believes in me, as the Scripture says, ‘a stream of living water will run from his belly.’”
39	(But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet given; because that Jesus was not yet glorified.)	(And he said this concerning Ruach Ha- Qodesh – which those who believe in him would receive; for he had not yet given the Ruach because Yeshua had not yet come into the light¹ of the Most High.)
40	Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.	Then some of the crowd of the people, when they heard his words, said, “This is the true Prophet!”
41	Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?	And others said, “This is Mashiach! ” But others said, “Will Mashiach come from Gelilah?!”
42	Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?	Does not the Scripture say that Mashiach will come from the seed of Dawid ² and from the city Beit-Lechem where Dawid was?”
43	So there was a division among the people because of him.	And in this controversy ³ the people disputed ⁴ because of him.
44	And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.	And some wanted to lay hold of him; however none of them laid their hands on him.
45	Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?	Then those who were sent, returned to the rulers and Perushim; but they said to them, “Why did you not bring him?”
46	The officers answered, Never man spake like this man.	Those who were sent answered and said, “ From eternity⁵ we have not heard anyone speak his words⁶ like that man speaks.”
47	Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?	Then the Perushim answered them, “Does he also deceive you in this?!”
48	Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?	Do you not see that none of the leaders or the Perushim believe in him?
49	But this people who knoweth not the law are cursed.	However, this company who does not know ⁷ the law, is cursed.”
50	Nicodemus saith unto them, (he that came to Jesus by night, being one of them,)	But Naqdimon who came to Yeshua in the night, who was with them, said to them,
51	Doth our law judge any man, before it hear him, and know what he doeth?	“Do you not know that your Torah does not judge one unless it first hears him, or unless it knows what he does?”
52	They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.	So they answered and said to him, “Are you a Gelili? ¹ Search the Scriptures, and you will find that no prophet comes from Gelilah!”

Differences in bold

CH 7	Notes
1	1 Or "go around in."
2	2 The explanatory phrase: "of the Yehudim" is probably a gloss which was later inserted to help gentile readers understand. This version of John was clearly written to the Jews, the people among whom Yeshua dwelt (chapter 1:14). 3 Lit. 'booths' – the Hebrew name for 'Feast of Tabernacles.'
3	
4	
5	
6	
7	4 Or possibly 'reject' or 'despise.' 5 Or possibly 'rejects' or 'despises.'
8	6 'Try to' or 'attempt to' is often not written but still understood in the Hebrew Bible.
9	
10	
11	
12	7 Or "grumbled."
13	
14	
15	
16	
17	1 Or "wants to do the will."
18	
19	
20	2 Or "crowd."
21	3 Yeshua healed the lame man on the Sabbath, chapter 5:5-10. 4 Or "were amazed."
22	
23	5 Or possibly 'of circumcision,' the difference being ט vs טו, which are sometimes mistaken for each other. 6 Or "release from obligation." 7 One cannot loosen oneself from the command to circumcise one's children on the eighth day, even if that day is the Sabbath.
24	8 Understood from first half of verse.
25	
26	
27	
28	1 Or possibly "And I – you know where I am from. You know that I did not come from myself, but from him who sent me."
29	

CH 7	Notes
30	
31	
32	
33	
34	2 Possibly a figure of speech.
35	3 Vs. 35 and 36 do not exist in manuscript.
36	
37	
38	
39	1 Or "glory."
40	
41	
42	2 Hebrew name for 'David.'
43	3 Lit. "division." 4 Or "argued."
44	
45	
46	5 Or "We have never heard." 6 "His words" could possibly refer to the Father's words, which he promised to lay in the mouth of 'Prophet' whom he would raise up to make YHWH's word known the people.
47	
48	
49	7 Lit. "without knowing the law."
50	
51	
52	1 Hebrew word for 'Galilean.'